

El **LECHERO**

the dairyman

español/english

The **BILINGUAL**
magazine for
the dairy
industry

Detectando metritis en vacas frescas: Qué buscar

Assessing fresh cows for metritis: What to look for

El período de transición | The transition period p. 16

Change Service
Requested

PRRST STD
U.S. POSTAGE PAID
MADEIRA, MN
PERMIT 67

El Lechero
P.O. Box 585, Jerome, ID 83338

Adentro | Inside

19 Prevención de mastitis
basada en principios

Principle-based
mastitis prevention

Volumen 4 Numero 4 **Julio**
Vol. 4 No. 4 **July**

**Trazabilidad, Desempeño, Optimo
Potencial genetico, Rentabilidad,
Salud Animal, Calidad del Product
Valor Nutricional de la Leche, Pro**

Alltech ...naturalmente

Vacas sanas, retornos sanos.

Durante 26 años, Alltech ha generado investigaciones y elaborado soluciones nutricionales totalmente naturales para los desafíos actuales en la producción animal.

Con el éxito comprobado en marcas como Yea-Sacc^{®1026}, Sel-Plex[®], Bio-Mos[®], Bioplex[®] y Sil-All[®] — la línea de productos mundiales es un ejemplo de como las tecnologías completamente naturales apoyadas por una investigación permanente pueden impulsar la industria hacia adelante.

Alltech[®]
...naturalmente

www.alltech.com

For more information about Alltech products, call:
• (559) 226-0405 for CA, NV and AZ

Proud sponsor of the

Alltech FEI World Equestrian Games 2010™

Contenido/Contents

Departamentos/Departments

Notas del editor 4
Editor's notes

Caricaturas 26
Comics

Educación/Education

Ganando el juego de la vaca fresca 6
Winning the fresh cow game

Abomasos desplazados 11
Displaced abomasums

Diccionario 13
Dictionary

Detectando metritis en vacas frescas: Qué buscar 14
Assessing fresh cows for metritis: What to look for

El período de transición: Grandes oportunidades o graves consecuencias 16
The transition period: Great opportunities or grave consequences

Prevención de mastitis basada en principios 19
Principle-based mastitis prevention

Bienestar de la vaca: Salud de la ubre 21
Cow comfort: Udder Health

¿Porqué despuntar? 24
Why forestrip?

Historia/Feature

Bienestar de la vaca: Bienestar higiénico de la 9
Cow comfort: Mastitis metrics

El LECHERO
the dairyman español/english

www.el-lechero.com

Volumen 4 Numero 4 **Julio 2009**

Vol. 4 No. 4 **July 2009**

© 2009 Progressive Dairy Publishing



6

Ganando el juego de la vaca fresca
Winning the fresh cow game



9

Bienestar de la vaca: Bienestar higiénico de la
Cow comfort: Mastitis metrics



19

Prevención de mastitis basada en principios
Principle-based mastitis prevention

Notas del editor

Busca las pequeñas cosas

Actualmente, todos los establos están haciendo su mejor esfuerzo por mantener los costos bajo control. En muchos casos, los encargados y los supervisores están buscando las grandes cosas que pueden cambiar. Lo que todos deberían estar haciendo es buscando las pequeñas cosas que pueden estar perdiendo dinero.

Algunas cosas que usted puede hacer son:

- Arregle los tanques o mangueras que tienen fugas.
- Arregle equipo que puede ser reparado en vez de ser re-emplazado.
- Apague el equipo tan pronto como termine de utilizarlo
- Mantenga las puertas de los diferentes edificios cerradas
- Tenga mas cuidado y así podrá evitar accidentes

Tomándose el tiempo para evitar que se pierda dinero, a la larga todos ahorran. Cada vez que usted encuentre una manera de ahorrar dinero, usted está ayudando al establo a ser más eficiente y a que sea un mejor lugar para trabajar. Todos haciendo que las pequeñas cosas funcionen mejor podemos hacer una gran diferencia. **EL**

Editor's notes

Look for the little things

Right now, every dairy is doing their best to keep costs under control. In many cases, supervisors and herdsmen are looking for the big things that can be changed. What everyone should be doing is looking for the little things that might be losing money.

Some things you can do are:

- Repair leaky water tanks or hoses
- Fix equipment that can be repaired rather than replaced
- Turn off equipment as soon as you are done with it
- Keep doors to buildings closed
- Be careful to avoid accidents

By taking time to keep money from being lost, everyone saves in the long run. Each time you find a way to save money, you are helping your dairy become more efficient and a better place to work. Everyone doing little things can make a big difference. **EL**

Darren Olsen
Redactor for **El Lechero**
darren@progressivedairy.com

Darren Olsen
Editor for **El Lechero**
darren@progressivedairy.com



El LECHERO
the dairyman español/english

¿Qué es El Lechero?

Una revista bilingüe que ayuda a los productores de leche y a sus empleados a trabajar juntos eficazmente

What is *The Dairyman*?

A bilingual magazine helping dairymen and their employees work effectively together

Circulación – Más de 34,551 copias

Enviada seis veces por año a todos los productores que reciben *Progressive Dairyman*. También reciben una copia de *El Lechero*; que en el momento cuenta con más de 1,000 suscripciones pagadas. Además enviamos a México 3,500 copias de la revista para ser distribuidas en las lecherías Mexicanas a través de sus cooperativas.

Circulation – 34,551

Sent six times a year to all dairymen that receive *Progressive Dairyman*. In addition, there are now more than 1,000 individual paid subscribers. We are also sending 3,500 magazines to Mexico. These are being distributed to Mexican dairy farms through their cooperatives.

Declaración del editor: Las opiniones expresadas no son necesariamente las de la editorial. *El Lechero* anima al lector a hacer sus comentarios. Damos la bienvenida a puntos de vista diferentes de individuos responsables. La responsabilidad por cualquier error u omisión en los anuncios es limitada al costo del espacio ocupado por el error u omisión. La publicación de cualquier anuncio o artículo no constituye aprobación o garantía por parte de *El Lechero*. El envío de cartas implica el derecho a editar o modificarlas total o parcialmente.

Aviso de derecho de autor: Todo el contenido editorial y gráfico en *El Lechero* está protegido por Derecho de Autor de los EE.UU., tratados internacionales y otras leyes aplicables de propiedad literaria y no puede ser copiado sin el permiso explícito de Dime Inc. lo cual reserva todos los derechos. El re-uso de cualquier parte del contenido editorial de *El Lechero* y/o gráficos por cualquier propósito sin el permiso de Dime Inc. es estrictamente prohibido.

Publisher's Statement: The opinions expressed are not necessarily those of the publishing company. *El Lechero* encourages reader comment. Contrasting points of view from responsible individuals are welcome. Liability for any errors or omissions in advertisements shall not exceed the cost of the space occupied by the error or omission. Publication of any advertising or articles does not constitute endorsement or guarantee by *El Lechero*. Submission of letters implies the right to edit and publish all or in part.

Copyright Notice: All editorial content and graphics in *El Lechero* are protected by U.S. copyright, international treaties and other applicable copyright laws and may not be copied without the express permission of Dime, Inc., which reserves all rights. Re-use of any of *El Lechero's* editorial content and graphics for any purpose without Dime, Inc. permission is strictly prohibited.

Postmaster: Please send address changes to:

El Lechero, P.O. Box 585, Jerome, ID 83338

Contact Information

Idaho office

238 West Nez Perce (Physical) or
PO Box 585 (Mailing)
Jerome, ID 83338-0585
(208) 324-7513 or (800) 320-1424
FAX: (208) 324-1133

California office

PO Box 1295
Corona, CA 92878-1295
(951) 340-3580 or (877) 532-4376
FAX: (951) 340-3581

Texas office

6821 84th Street
Lubbock, TX 79424
(806) 787-8703
FAX: (806) 687-1526

Wisconsin office

11316 North Washington Rd.
Edgerton, WI 53534
(608) 576-2680
FAX: (320) 306-8659

Publisher – **Alan Leavitt**

Publisher Emeritus – **Leon Leavitt**

Associate Publisher – **Sal Gomez**

Managing Editor – **Walt Cooley**

Editor – **Darren Olsen**

Editor – **Karen Lee**

Assistant Editor – **Ryan Curtis**

Editorial Secretary – **Lisa Gibbons**

Advertising Manager – **Glen Leavitt**

Advertising Sales – **Jeff Stoker**

Advertising Sales – **Layne Whitby**

Marketplace/Finance – **Natalie Kite**

Regional Manager – **Brandon Covey**

Circulation – **Laura Marlatt**

Circulation – **Jackie Brown**

Administration – **Sarah Behunin**

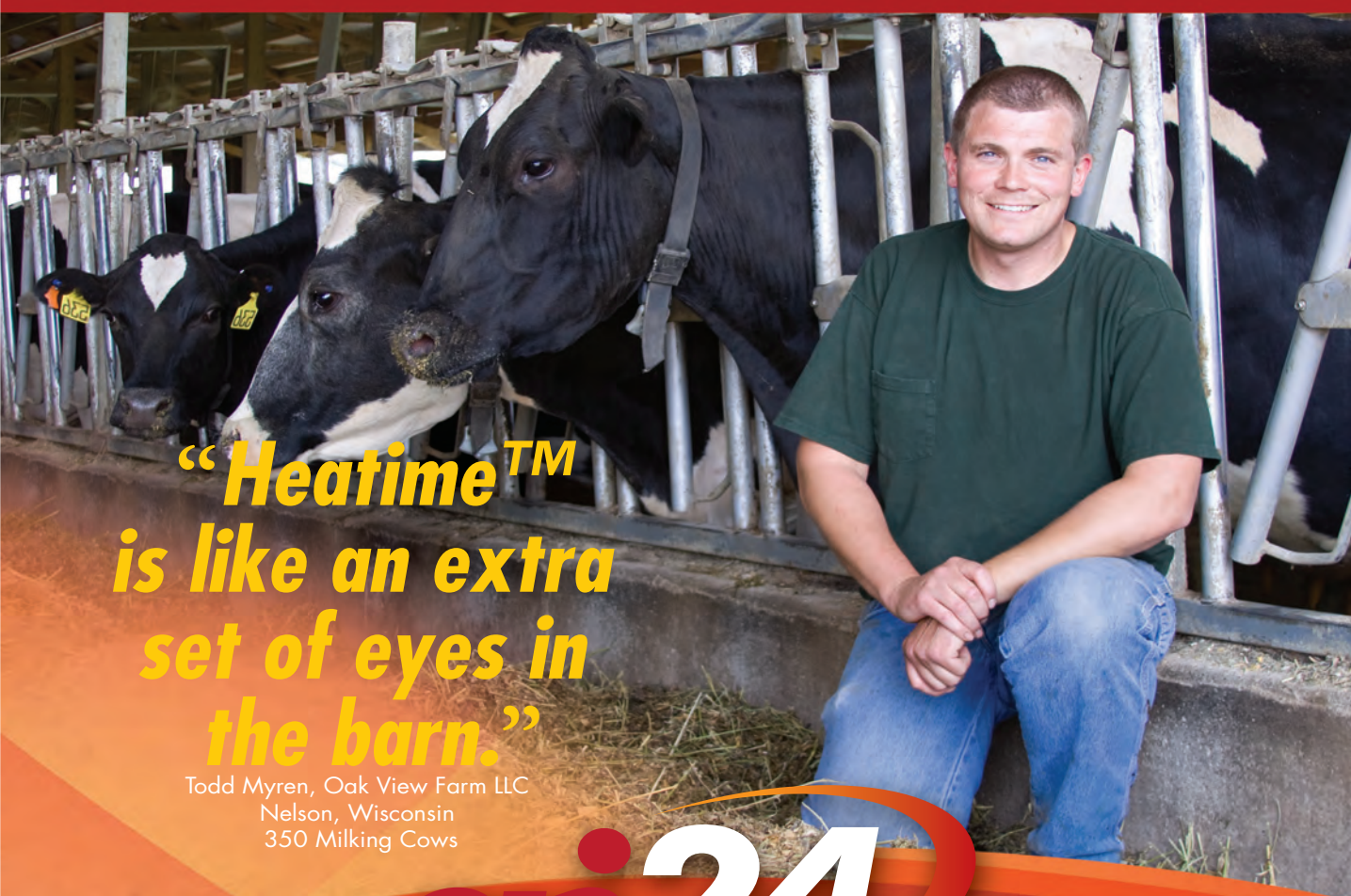
Production Manager – **Philip Warren**

Design/IT – **Bill Paul**

Design/Marketing/Web – **Ray Merritt**

Design/Illustration – **Kevin Brown**





**“Heatime™
is like an extra
set of eyes in
the barn.”**

Todd Myren, Oak View Farm LLC
Nelson, Wisconsin
350 Milking Cows

ai24™

Heat detection
24 hours a day,
365 days a year

The perfect solution for efficient ai

*Micro Dairy Logic and Semex are partnering
to provide dairy management solutions to increase your profits!*



**Contact your Semex representative for pricing today!
1-877-545-ai24, www.semexusa.com**

0% Financing Available



Ganando el juego de la vaca recién parida

por Tom Fuhrmann, DVM

Reducir las pérdidas en las vacas recién paridas y en los tratamientos son pasos cruciales para reducir márgenes en éste delicado juego, en el cual el propietario y cualquiera que esté involucrado en nuestra industria. Deseo colaborar a ayudar al propietario de su lechería con algunas ideas simples acerca de cómo puede minimizar las pérdidas por desecho de vacas recién paridas.

Usted puede ser uno de los trabajadores en el equipo de las vacas recién paridas que son o hacen cualquiera de estas cuatro cosas: ser el entrenador, uno de los jugadores, o juega de acuerdo "a las reglas", o usted juega con un sólo propósito: el de ganar.

EL ENTRENADOR

Muchas lecherías grandes tienen trabajadores que parecen no tener entrenador y aún peor, sin supervisión; entonces un equipo no es un equipo. Fíjese en Phil Jackson, el entrenador de los "Lakers" de Los Ángeles, como un ejemplo. Durante su impecable carrera como entrenador, fue él quien trabajó con superestrellas y con jugadores normales para ganar campeonatos mientras que otros entrenadores fallaron con los mismos

Winning the fresh cow game

by Tom Fuhrmann, DVM

Trimming fresh cow losses and reducing treatment costs are crucial steps to winning the tight margins game in which your owner and everyone in our industry is now engaged. I want to help you help your owner with some simple ideas about how you can minimize fresh cow cull losses.

You may be one of the workers on the fresh cow team that are or do these four things: you may be the coach; or one of the players; you play according to "the rules"; and you play for one purpose – to win.

THE COACH

Many large dairies have workers who seem coachless; yet without supervision a team isn't a team. Look at Phil Jackson, the head coach of the Los Angeles Lakers, as an example. Over his illustrious coaching career it was he who worked with the superstars and the everyday players to win championships when other coaches failed with the same

jugadores. Veo dueños y encargados de hatos que esperan que los técnicos en maternidad, supervisores y alimentadores sepan qué y cómo hacer todo por sí mismos. Esto simple y sencillamente no funciona. El entrenador debe armar al equipo, definir las tareas de cada jugador y forzarlos a seguirlas. Sin ésta autoridad, buenos trabajadores fallan al ayudar a parir a las vacas adecuadamente, atender correctamente a las vacas recién paridas, alimentar apropiadamente a las vacas en transición y fallar en enfocarse en hacer lo correcto. Los trabajadores que siguen y hacen lo que los buenos jefes dicen por lo general están en equipos ganadores.

JUGADORES COMPETENTES

El equipo de las vacas recién paridas incluye al personal de maternidad, el encargado y sus trabajadores y el alimentador. Cada jugador tiene una tarea en particular. El tejido del canal de parto puede ser sobre-extendido, romperse y/o ser más susceptibles a infecciones cuando los asistentes de maternidad no ayudan en los partos con procedimientos y manipulaciones higiénicos. Las vacas recién paridas enfermas no se identificarán tempranamente y se tratarán por muchos días si los supervisores no evalúan diariamente cada una de éstas vaca y examinan las vacas que posiblemente van a enfermarse de manera adecuada. De igual manera, los medicamentos serán desperdiciados y los costos de tratamientos subirán cuando un sobre-tratamiento inapropiado sea utilizado en lugar de un buen juicio por parte de trabajadores entrenados y bien enfocados. Las vacas en transición sufrirán de indigestión, desplazamiento de abomasos y quetosis, si los alimentadores no monitorean y ajustan diariamente a las variaciones en el consumo.

Continúa en la página 8

players. I see herd owners and managers who expect maternity technicians, herdsmen and feeders to know what and how to do everything on their own. That simply doesn't work. The coach must assemble the team, define the players' roles and force compliance. Without that coaching, good workers fail to calve cows properly, treat sick fresh cows correctly, feed transition cows accurately and fail to focus on doing the right thing. Workers that follow and do what good bosses say are generally on winning teams.

COMPETENT PLAYERS

The fresh cow team includes maternity personnel, herdsman and his/her workers and the feeder. Each player has a critical role. Birth canal tissue can be stretched, torn and then become more susceptible to infection when maternity technicians don't assist calvings with appropriate hygienic procedures and manipulations. Sick fresh cows won't be identified early and treated aggressively if herdsmen don't evaluate each individual fresh animal daily and examine the sick cow candidates correctly. Conversely, drugs are wasted and treatment costs escalate when inappropriate overtreatment is used in place of good judgment by trained and focused workers. Transition cows will suffer from indigestion, DA's and ketosis if feeders don't monitor and react to variations in feed consumption daily.

Competency results from trained workers who want to work the way they were taught. Players on championship teams come to every practice and every game with the attitude to go "all out" and do it right. If you come to work every day with that attitude and focus on your job, you can feel the success of being part of a winning team.

Continued on page 8

Ahorre Tiempo y Movimientos

- Mantenga las toallas a la mano
- Tallas chica, mediana y grande
- Malla reforzada en la parte superior

UDDER TECH



Set de Bolsas
para Toallas de Tela
- Mediano



Una manera limpia y eficiente para la lechería

1-888-438-8683

www.uddertechinc.com

Ditch the bill for wasted breedings.

WASTED BREEDINGS

Time	Date	COW#	327
Synchronization			\$10.00
A.I. Breeding			13.00
Labor			20.00
Synchronization			\$10.00
A.I. Breeding			13.00
Labor			20.00
Synchronization			\$10.00
A.I. Breeding			13.00
Labor			20.00
Thank You			TOTAL \$149



Evaluate your A.I. program with
sync ✓
progesterone testing.

AntelBio
800.631.3510 • antelbio.com

CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 7

Resultados competentes de trabajadores entrenados que quieren trabajar de la manera como fueron capacitados. Los jugadores de equipos campeones llegan a todas las prácticas y a cada juego con la actitud de “dar el todo” y hacerlo bien. Si usted llega diariamente al trabajo con esa actitud y se enfoca en su trabajo, usted puede saborear el éxito de ser parte de un equipo ganador.

REGLAS DE JUEGO – PSO (PROCESOS OPERATIVOS ESTANDARES) Y PROTOCOLOS

Los Procesos Operativos Estándares (PSO) y los protocolos son las “reglas mediante las cuales los jugadores juegan”. Esto es como hacemos las cosas aquí. Cuando el dueño del hato o encargado explica o escribe los protocolos, el/ella espera que usted los entienda y los siga. Estas reglas no pretenden limitar su juicio o experiencia; por el contrario son las guías que el dueño junto con el veterinario y el nutricionista creen que son las mejores para sus vacas y su negocio. El/ella espera y quiere que usted las siga; si por algún motivo no están claras o si usted tiene dudas acerca de porqué o cómo seguirlas, ¡pregunte! Por ejemplo, si usted esta encargado de maternidad, debe ser capacitado acerca de los signos de trabajo de parto y recibir entrenamiento acerca de cuándo y cómo intervenir cuando existe una distocia. Si usted no sabe o no posee estos conocimientos, es mejor preguntar y aprender, que no preguntar y cometer errores. Usted necesita protocolos para definir exactamente cómo atender vacas post-parto y cómo y cuando dar calostro. Si usted trabaja en el área de maternidad del establo y no tiene estas guías, pregúntele a su jefe qué hacer. Si usted es el supervisor, entonces debe aprender el criterio específico para evaluar a las vacas recién paridas de frente y por detrás para identificar animales potencialmente enfermos. Usted requiere de los PSO para examinar y diagnosticar estas candidatas y los protocolos para atenderlos. Los PSO y los protocolos son las notas del partido de los cuales aprenden los entrenadores y los jugadores.

GANAR – CONOCER Y LOGRAR METAS

Trabajando de hato en hato, observo índices involuntarios de desecho de vacas recién paridas tan bajos como el cuatro por ciento en algunos hatos pero mayores del quince por ciento en otros hatos (número de animales muertos o eliminados de menos de 60 días en leche divididos entre el número de animales que parieron durante el mismo período de tiempo). ¿Así que cuál es el “triumfo” para usted y sus colaboradores? Si el dueño o encargado de la lechería ha establecido unos objetivos y calcula los resultados cada mes, él/ella les mostrará cómo los resultados obtenidos por usted, se comparan con los objetivos. Yo sugiero monitorear los animales muertos y eliminados con menos de 60 días en leche (D&C < 60 DIM) y monitorear el índice de muertos al nacimiento (DOA) mensualmente. Si usted y sus colaboradores desean saber qué tan buen trabajo están haciendo, aquí les presento mis sugerencias para evaluarlo:

CALIFICACION	% D & C < 60 DIM	% DOA
“A”	< 5%	< 5%
“B”	6 – 9%	6 – 7%
“C”	10 -12%	8 – 13%
“D”	> 12%	> 13%

Cuando las metas son establecidas y la información es recolectada diariamente, el dueño o el encargado del establo puede mostrarle sus resultados cada mes. ¡Usted sabrá si está ganando!

El ganar no es todo, es lo único en estos tiempos actuales de economía difícil. El dueño o el encargado del establo están contando con usted para ser parte de un equipo ganador. Si usted hace su parte, usted mantendrá su empleo y se sentirá bien de estar en ese equipo triunfador. **EL**

CONTINUED FROM PAGE 7

RULES OF THE GAME – SOP’S AND PROTOCOLS

SOP’s and protocols are the “rules by which players play”. They are the “this is how we do it here” of the game plan. When your herd owner or manager explains or writes out protocols, he/she expects that you understand and will follow them. These rules are not intended to limit your experience or judgment. Rather they are the guides that your owner with his veterinarian and nutritionist believe are the best for his cows and his business. He/she expects and wants you to follow them. If they are unclear or if you have questions about why or how to follow them, ask! For example, if you are the maternity person, you should be taught the signs of labor and be given criteria about when and how to intervene when dystocias occur. If you don’t know or have these, it is better to ask and learn than to not ask and make mistakes. You need protocols to define exactly how to process post-calving fresh cows and how and when to feed colostrum. If you work in the maternity area of your dairy and don’t have these guidelines, ask your boss about what to do. If you are the herdsman you need to learn specific criteria to evaluate fresh cows from the front and from behind to identify potential sick animals. You need SOP’s to examine and diagnose these candidates and protocols to treat them. SOP’s and protocols are the play book from which coaches coach and players learn.

WINNING – KNOWING AND ACHIEVING GOALS

While working from herd to herd, I see fresh cow involuntary cull rates as low as less than four percent in some herds but greater than fifteen percent in other herds (number of dead and culled animals less than 60 days in milk divided by the number of animals that calved during the same period of time). So what is “winning” for you and for your workers? If the dairy owner or manager has established goals and computes results each month, he/she will show you how your results compare with goals. I suggest monitoring dead and culls less than 60 days in milk (D&C < 60 DIM) and monitoring dead on arrival (DOA) rates monthly. If you want to know how well you and your fellow workers are doing, here are my suggestions to evaluate how you do:

GRADE	% D & C < 60 DIM	% DOA
“A”	< 5%	< 5%
“B”	6 – 9%	6 – 7%
“C”	10 -12%	8 – 13%
“D”	> 12%	> 13%

When goals are set and information is collected daily, the dairy owner or manager can show you your results each month. You will know if you are winning!

Winning isn’t everything, it is the only thing in today’s tough economic times. Your dairy owner or manager is counting on you to be part of a winning team. If you do your part, you will keep your job and feel good about being on that winning team. **EL**



Dr. Tom Fuhrmann MVZ

Consultor y dueño de Dairy Works
dairyworks@aol.com

Dr. Tom Fuhrmann DVM

Consultant and owner of Dairy Works
dairyworks@aol.com

Bienestar de la vaca: Bienestar higiénico de la vaca

por el staff de DeLaval

Condición de la teta

La condición física de las tetas de la vaca es un indicador de la calidad del medio ambiente, el manejo de la ordeña y el sistema de ordeño utilizado. También puede ser utilizado como un indicador del riesgo de infecciones intra-mamarias. El riesgo de mastitis es un juego de números. Con un mayor número de bacterias cerca de la punta de la teta, el riesgo de ocurrencia de infecciones aumenta. Las lesiones y las rajadas de las tetas proveen sitios donde las bacterias se pueden multiplicar. Pueden ser dolorosas para las vacas, provocando que pateen, defequen más frecuentemente durante el ordeño y reduzcan la bajada de la leche. Es más fácil de mantener limpia una piel sana.

Un sistema de calificación de la condición de la punta de la teta

Un procedimiento de evaluación de la teta debería ser estandarizado – siempre llevado a cabo antes o después de la ordeña, por la misma persona, en el mismo grupo de vacas. La condición de la punta de la teta debe ser re-evaluada después de cualquier cambio (cambio en el remojo de la teta, procedimiento de pre-ordeña, gomas, máquina de ordeña, pulsación o vacío) sea hecho que pueda afectar la salud de la teta. La condición de la teta de la vaca provee información importante acerca de el estatus de salud de la ubre del hato.

Continúa en la página 10

Cow comfort: Mastitis metrics

by DeLaval staff

Teat condition

The physical condition of cow teats is an indicator of the quality of the environment, milking management and milking system used. It can also be used as an indicator for the risk of intra-mammary infections. Mastitis risk is a numbers game. Greater numbers of bacteria near the teat-end, increase the risk of infections occurring. Teat sores and cracks provide sites where bacteria can multiply. They can be painful to the cow, causing her to kick, defecate more frequently during milking and decrease milk let-down. Healthy skin is easier to keep clean.

A scoring system for teat-end condition

The teat evaluation procedure should be standardized – always conducted either before or after milking, by the same person, on the same group of cows. Teat-end condition should be reevaluated after any changes (altering teat dip, pre-milking procedure, liners, milking machine, pulsation or vacuum) are made that may impact teat health. Cow teat condition provides important information about the herd's udder health status.

Teat-end condition scores may reveal the quality of herd management, the correctness of the milking system and milking process, the existence of unacceptable environmental conditions

Continued on page 10

Índice de la Teta / Teat Score



N

Anillo Normal

La punta de la teta es suave con un orificio pequeño e igual. Este es un estado típico para muchas de las tetas tan pronto como inicia la lactancia.

N

N ring

The teat end is smooth with a small, even orifice.

This is a typical status for many teats soon after the start of lactation.



R

Anillo áspero

Un anillo resaltado y áspero con arrugas o elevaciones aisladas de queratina vieja extendiéndose de uno a tres milímetros del orificio.

R

Rough ring

A raised, roughened ring with isolated fronds or mounds of old keratin extending one to three millimeters from the orifice.

Índice de la Teta / Teat Score



S
Anillo suave o ligeramente áspero
Un anillo elevado rodea el orificio. La superficie del anillo es suave o se puede sentir ligeramente áspero, pero no hay arrugas evidentes de queratina vieja.

S
Smooth or slightly rough ring
A raised ring encircles the orifice. The surface of the ring is smooth or it may feel slightly rough, but no fronds of old keratin are evident.



VR
Anillo Muy Áspero
Un anillo elevado con bordes o arrugas ásperas de queratina vieja extendiéndose cuatro milímetros o más del orificio. El borde del anillo está áspero o rajado, frecuentemente dando a la punta de la teta una apariencia de estar “floreada”.

VR
Very rough ring
A raised ring with rough fronds or mounds of old keratin extending four millimeters or more from the orifice. The ring’s rim is rough and cracked, often giving the teat end a ‘flowered’ appearance.

Los índices de condición de la punta de la teta pueden revelar la calidad del manejo del hato, lo correcto del sistema y proceso de ordeño, la existencia de condiciones ambientales no aceptables y la existencia de enfermedades infecciosas. Un buen manejo del hato puede intentar mantener o reducir las calificaciones de aspereza de las tetas de R o VR por debajo de el 20 por ciento de las tetas calificadas.

Fuente (adaptado de): Animal Sciences Group at Wageningen University, Lelystad.

Score de higiene

El mantener las vacas limpias es una parte esencial del control de la mastitis ambiental. Esto aplica a las vacas secas, vaquillas y vacas lactantes. La cantidad de mugre en las vacas indica el grado de higiene del establo. La incidencia de infecciones de la ubre y la piel aumenta rápidamente conforme las vacas están más sucias. Es una calificación de grupo, y el incremento de un punto en ésta puede aumentar el conteo de células somáticas en el tanque por 50 000 mililitros.

Califique el score de la higiene de las vacas en una escala de uno a cinco en la ubre (ubres delanteras y traseras, base la ubre y tetas) y la parte baja de las patas traseras (del corvejón al piso, incluyendo la pezuña). Si hay vacas que califican con tres o cinco en higiene, por favor intente determinar el porqué están tan sucias y haga los cambios adecuados. La suciedad puede estar relacionada con la salud de la vaca, nutrición, el área en que la vaca es mantenida o puntos del medio ambiente tales como tipo de cama o retiro del estiércol. **EL**

and existing infectious diseases. Good herd management might aim to keep or reduce roughness scores of R or VR to below 20 percent of teats scored.

Source (adapted from): Animal Sciences Group at Wageningen University, Lelystad.

Hygiene score

Keeping cows clean is an essential part of environmental mastitis control. This applies to dry cows, heifers and lactating cows. The amount of dirt on cows indicates the degree of farm hygiene. The incidence of udder and skin infections increases rapidly as the cows become dirtier. It is a group score, and a one point rise in it can increase bulk tank’s somatic cell count by 50 000 milliliters.

Hygiene score cows on a scale of one to five on the udder (fore and rear udders, udder floor and teats) and the lower rear legs (from hock to floor, including hoof). If there are cows scoring three to five on hygiene, please try to find out why they are so dirty and make appropriate changes. Dirtiness may be related to the health of the cow, nutrition, the space in which the cow is kept or environmental issues such as bedding or manure scraping. **EL**

Score 1: objetivo	Score 2: acceptable	Score 3: zona de peligro	Score 4: muy sucia	Score 5: inacceptable
Score 1: target	Score 2: acceptable	Score 3: danger zone	Score 4: too dirty	Score 5: unacceptable
Fuente (adaptado de): Chiappini et al. J.K Reneau, Univ. of Minnesota, in J. Hulsen, Cow Signals. Source (adapted from): Chiappini et al. J.K. Reneau, Univ. of Minnesota, in J. Hulsen, Cow Signals.				

Abomasos desplazados

por Universidad de Wisconsin Extensión

El abomaso se sitúa normalmente en el piso del abdomen, pero puede llenarse de gas y subir hasta el techo del abdomen, y así recibir el término 'desplazado'. La causa específica del desplazamiento de abomaso no se conoce bien, pero, hay dos factores de riesgo implicados:

Parto – La mayoría de los casos ocurren justo después del parto. Durante la preñez, el útero desplaza el abomaso, y así este debe volver a su posición normal, incrementando el riesgo de desplazamiento de abomaso.

Continúa en la página 12

Displaced abomasums

by University of Wisconsin Extension

The abomasum normally lies on the floor of the abdomen, but can become filled with gas and rise to the top of the abdomen when it is said to be 'displaced'. The precise cause of a displaced abomasum is not really understood, but two main risk factors have been implicated:

Calving – the majority of cases occur soon after calving. During pregnancy the uterus displaces the abomasum so that after calving the abomasum has to move back to its normal position, increasing the risk of displacement.

Continued on page 12



HEIFERPLUS™
AGENTE SEXADOR DE ESPERMA



- ⊕ Incrementa hembras - 70-75%
- ⊕ Mejora fertilidad
- ⊕ Bajo costo y Fácil uso
- ⊕ Empleado en programas de IA y TE

- ⊕ Usted elije el toro
- ⊕ Para Vacas y Vaquillonas

Visite nuestro website
www.emlabgenetics.com
708-442-3964



HEIFERPLUS logo and wordmark are trademarks of EMLAB Genetics
HEIFERPLUS is a registered trademark of EMLAB Genetics
© 2009 EMLAB Genetics

 **EMLAB GENETICS**

The Highest quality **Dairy Towels**
Microfiber
A more durable, lint-free upgrade from Cotton



Buy Some, Get Some FREE

Call For A Free Sample

Buy 20 Get 20 FREE
Buy 50 Get 50 FREE
Buy 100 Get 100 FREE

Start Saving \$\$ Now! 877-356-6455
www.bettermilk.com

BETTERMILK

MasterCard VISA

Free shipping in July!

PATENTE PENDIENTE

EASY RAKE

¡La selección obvia en equipo para corte de silo!



No tiene piezas móviles para dar mantenimiento, mangueras que conectar, o motores que reemplazar. El EASY RAKE es muy duradero y libre de mantenimiento.
¡El EASY RAKE es creado con precisión y cuidado!

- Ahorra tiempo
- Reduce el Mantenimiento
- Preservar la longitud de la partícula del silo
- Disponible en modelos de 12 y 16 pies

Ordénalo hoy: 320-392-5609



RIVERVIEW

info@easyrakefacer.com

Riverview, LLP
26406 470th Avenue
Morris, MN 56267
Fax: 320-392-5319

www.easyrakefacer.com

CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 11

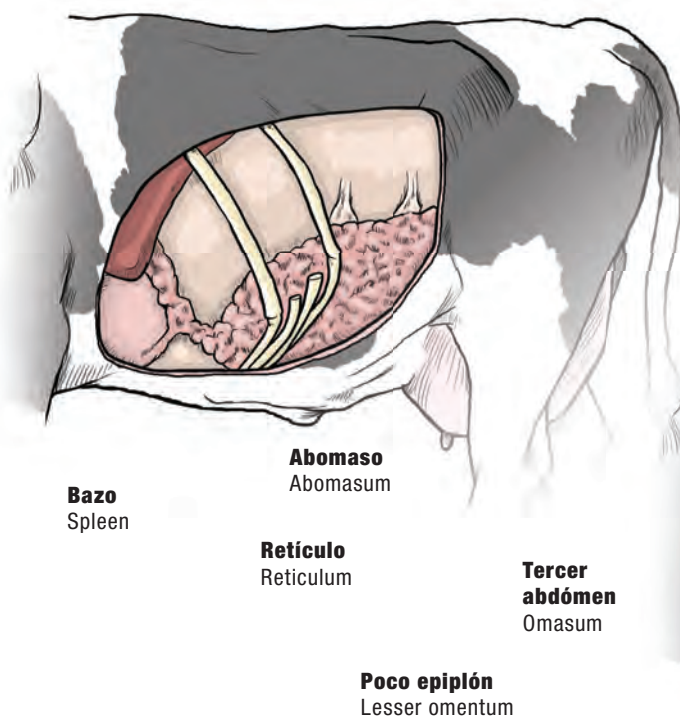
Funcionamiento del abomaso – Si el abomaso deja de funcionar, se puede acumular gas y hay más probabilidades de que el abomaso se desplace hacia arriba dentro del abdomen.

Tanto en el desplazamiento de abomaso hacia la derecha o a la izquierda, la entrada y salida hacia el estomago esta algo torcida. Esta torcedura, junto con la acumulación de gas y fluidos, hacen que el pasaje del alimento sea mas lento. Los síntomas observados en la vaca son depression, disminución del apetito, especialmente menor ingesta de concentrados, una reducción drástica en la producción de leche, y estiércol flojo (diarrea) o firme, pero en escasa cantidad.

La prevención de un desplazamiento de abomaso se basa en asegurarnos de que la ingestion de material seco al principio de la lactancia se mantenga constante:

- Asegúrese de que el Ganado no este muy gordo al parto (CC >3.5)
- provea alimento de alta calidad, con forage de Buena calidad
- De una ración totalmente mezclada y no solamente concentrados
- Asegúrese de que todas las vacas tengan suficiente espacio para comer
- Minimice los cambios de ración entre el ultimo periodo de seca y el comienzo de la lactancia
- Prevenga y trate de inmediato enfermedades como fiebre de leche, metritis, mastitis toxica, y placenta retenida, que también pueden reducir la ingesta de alimento
- Maximice el confort de las vacas y disminuya el estrés. **EL**

Vista normal de la cavidad abdominal izquierda
Normal view of the left abdominal cavity



CONTINUED FROM PAGE 11

Abomasum function – If the abomasum stops contracting and turning over its contents, accumulation of gas will occur and the abomasum will tend to move up the abdomen.

In either left or right abomasal displacement, the entrance and exit to the stomach are slightly kinked. The kinks, together with the gas and fluid distension, slow food passage to a slower-than-normal rate. The symptoms seen in the cow are usually dullness, reduced feed intake, especially of concentrates, a drastic reduction in milk yield and scanty feces either firm or diarrheic.

Prevention of displaced abomasums should be aimed at ensuring dry matter intake is maintained in early lactation:

- Ensure cattle are not too fat at calving (BCS >3.5)
- Feed high quality feeds with good quality forage
- Feed a total mixed ration as opposed to concentrates
- Ensure plenty of space at feeding sites
- Minimize changes between late dry and early lactation ration
- Prevent and promptly treat diseases such as milk fever, metritis, toxic mastitis and retained fetal membranes which can also reduce feed intake
- Maximize cow comfort, minimize stress. **EL**

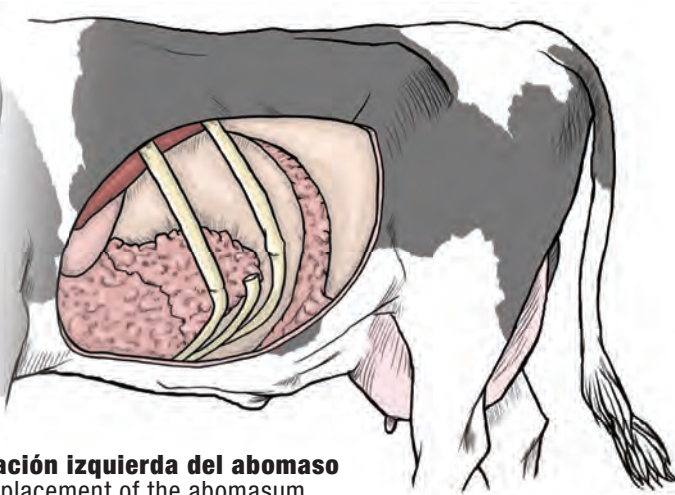
Panza
Rumen

Pared superficial del mayor epiplón
Superficial wall of greater omentum

Bazo
Spleen

Panza
Rumen

Mayor epiplón
Greater omentum



normal
nóhr-móhl
normal
normol



La vaca está actuando normal.
*Lah vah-kaw ay-stah
ahk-too-ahn-doh nóhr-móhl.*
The cow is acting normal.
Da kau is acting normol.

¿Tiene diarrea la vaca?
Tee-eh-nay die-ah-ree-ah lah bah-kaw?

Does she have diarrhea?
Das she jeaf daiarrea?

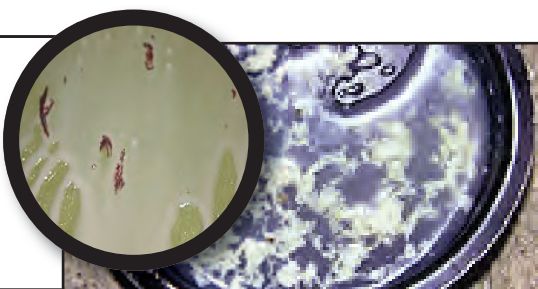


diarrea
die-ah-ree-ah

diarrhea
daiarrea

grumos
groo-móhs

clots
cloots



La leche tiene grumos.
Lah lay-chay tee-eh-nay groo-móhs.

The milk has clots.
Da milk jas cloots.

Dele líquidos a la vaca.
Day-lay lee-quee-dóhs ah lah bah-kaw.

Give the cow fluids.
Giif da kou fluids.



líquidos
lee-quee-dóhs

fluids
fluids

medicinas
may-dee-cee-nahs

medicine
médicin



Por favor ponga las medicinas
en el refrigerador.
*Por fah-vóhr póhn-gah lahs may-dee-cee-nas
ehn ehl ree-free-gehr-ay-thor.*

Please put the medicine
in the refrigerator.
Plis put da médicin in da reflashyereitor.

Observar y revisar las vacas recién paridas en los primeros 10 días después del parto, es un período crítico en donde usted puede ayudar a detectar metritis antes de que ésta se convierta en un problema costoso para el establo. Siga estas guías cuando revise vacas recién paridas:

Observing and monitoring fresh cows within the first 10 days after calving is a critical period in which you can help detect metritis before it becomes a costly problem on the dairy. Follow these guidelines when monitoring fresh cows:

Frente de la vaca:

Front of cow:

Ojos – Los ojos hundidos y vidriosos en una vaca recién parida pueden significar que está deshidratada.

Eyes – Sunken and crusty eyes on a fresh cow could mean that she is dehydrated.

Actitud – Evalúe la actitud en general de la vaca. Respiración acelerada, poco o nada de apetito y está deprimida pueden ser indicadores de una metritis.

Attitude – Evaluate the general attitude of the cow. Heavy breathing, little or no appetite and depression can be indicators of metritis.

Orejas – Las orejas caídas y frías pueden indicar depresión en vacas secas. Asegúrese de comparar la temperatura de cada oreja de la vaca con las de las otras como ayuda para determinar la normalidad.

Ears – Droopy and cold ears may be predictors of depression in fresh cows. Be sure to compare each cow's ear temperature with her neighbor's to help determine normalcy.

Patrocinado por:
Sponsored by:



Pfizer Animal Health

Otros factores de riesgo a monitorear que pueden aumentar las probabilidades de metritis incluyen: distocia (problemas al parto), gemelos, nacidos muertos y retenciones de placenta.

Other risk factors to monitor that may increase the chances of metritis include: dystocia (difficulty calving), twins, stillborns and retained placentas.

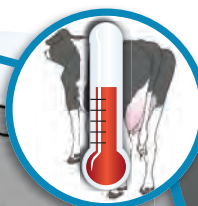
recién paridas con metritis: ¿Qué hay que buscar?

Assessing fresh cows for metritis:
What to look for

Parte posterior de la vaca: Back of cow:

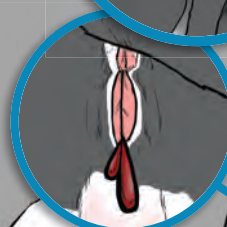
Temperatura – La fiebre es uno de los primeros signos de metritis post-parto y una temperatura mayor de 39.4°C (103°F) sugiere una infección o inflamación.

Temperature – Fever is one of the first signs of postpartum metritis and a temperature greater than 103° F (39.4° C) suggests an infection or inflammation.



Postura de la cola – Colas levantadas o tensas pueden ser signos de una inflamación uterina.

Tail carriage – Raised tailheads or straining can be a sign of uterine inflammation.



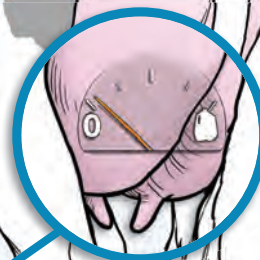
Índice de la condición corporal – Observe los consumos de alimento y determine si la vaca está aumentando o perdiendo peso. Un índice de condición corporal al parto de 3.0 a 3.75 es normal.

Body condition scoring – Observe feed intakes and determine whether the cow is putting on weight or looks frail. A body condition score at freshening of 3.0 to 3.75 is normal.



Descarga – Evalúe el color y olor de la descarga vaginal. Si es de color rojo oscuro y de olor repugnante, puede ser un signo de infección uterina.

Discharge – Evaluate uterine discharge for color and odor. If it is dark red in color and foul-smelling, it could be a sign of uterine infection.



Retención de placenta – Después del parto, la placenta se expulsa dentro de las primeras 12 horas. Los signos de una retención de placenta incluyen, fiebre, no apetito, baja producción de leche o descarga uterina de olor repugnante.

Retained placenta – After calving, the placenta is usually expelled within 12 hours. Signs of a retained placenta include fever, off feed, low in milk or uterine discharge that has a foul odor.

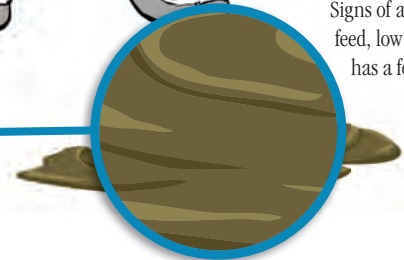
Llenado de la ubre – Si una vaca tiene poco llenado de la ubre, puede indicar un desplazamiento de abomaso, metritis o cualquier otra enfermedad de las vacas frescas.

Udder fill – If a cow has low udder fill, it may indicate a displaced abomasum, metritis or other fresh cow diseases.



Estiércol – Revise la consistencia del estiércol, tal como diarrea, lo que puede ser una indicación de un desorden interno.

Manure – Check for manure consistency, such as diarrhea, which can be an indication of an internal disorder.





El período de transición: Grandes oportunidades o graves consecuencias

por Elliot Block

El período de transición, que incluye las tres semanas antes y después del parto, es uno de los períodos más importantes durante el ciclo productivo de la vaca. Las vacas sufren muchos cambios durante este tiempo, y el cómo respondan a estos cambios las preparan para la siguiente lactancia. Para los encargados del grupo de transición, ustedes pueden tener una influencia directa en el desempeño del hato, incluyendo el consumo de materia seca (CMS), la producción de leche, salud y el éxito reproductivo.

Contra qué nos enfrentamos

El período de transición es particularmente difícil de manejar debido a que las vacas están sufriendo una gran variedad de cambios al mismo tiempo. Algunos de los problemas contra los que usted se enfrenta incluyen:

- El CMS disminuye conforme las vacas se acercan al parto debido a que el becerro crece y utiliza más espacio dentro de la vaca. Las vacas que tienen una fuerte baja en el CMS son muy susceptibles a problemas metabólicos. Estos desórdenes tan caros reducen comúnmente la producción de leche y el desempeño reproductivo, los cuales pueden reducir la velocidad para alcanzar el máximo desempeño durante la lactancia.
- Los movimientos de corrales ocurren frecuentemente del corral de secas al de maternidad y al de vacas frescas. Cada cambio produce estrés a la vaca y puede resultar en una disminución adicional en el CMS.
- Cambios de raciones para satisfacer las necesidades nutricionales de las vacas altas productoras. Debido a que todos estos cambios están ocurriendo a la vez, por lo general el CMS es menor durante las primeras semanas de la lactancia. Nuestro objetivo es maximizar el consumo después del período de frescas, ofreciéndoles a las vacas una ración y un medio ambiente, que les ayude a superarse.

The transition period: Great opportunities or grave consequences

by Elliot Block

The transition period, which includes the three weeks before and after calving, is one of the most important times during the dairy cow's lifecycle. Cows undergo many changes during this time, and how they respond to these changes sets the stage for the rest of the lactation. For those caring for the transition group, you can have a direct influence on herd performance, including dry matter intake (DMI), milk production, health and reproductive success.

What we're up against

The transition period is especially hard to manage because cows are undergoing a myriad of changes all at one time. A few obstacles you're up against include:

- DMI decreases as cows get closer to calving because the calf grows bigger and takes up more space inside the cow. Cows that have a sharp decline in DMI are often prone to metabolic diseases. These costly disorders often reduce milk production and reproductive performance, which can slow the speed of reaching peak performance during the lactation.
- Pen moves occur frequently from the close-up pen to maternity pen to the fresh cow pen. Each change causes stress for the cow and can result in an additional drop in DMI.
- Ration changes to meet nutritional needs of the high-producing cow. Because all of these changes are occurring at once, DMI is often lower during the first few weeks of lactation. Our goal is to maximize intake after freshening by offering the herd a ration, and an environment, that will help it thrive.
- Milk production begins and ration nutrients are used to meet production needs. This can cause even more stress for the cow because energy needs often surpass those coming from the ration.

- Al iniciar la producción de leche los nutrientes de la ración son utilizados para satisfacer las necesidades de producción. Esto puede causar aún más estrés a la vaca debido a que las necesidades de energía comúnmente sobrepasan los niveles que aporta la ración.

Mantenga constante la nutrición

Como encargado de las vacas en transición, existen varias áreas en las que debe enfocarse para ayudar a las vacas a incorporarse exitosamente a la fila de producción. La ración es formulada por el nutriólogo del hato y su trabajo es asegurarse que la ración correcta sea servida en el comedero y consumida. Aquí hay unas sugerencias para asegurarse que esto suceda:

- La consistencia cuenta. Las vacas son animales de hábitos. En medio del cambio, provea la mayor consistencia posible, comenzando por la ración. Esto incluye el servir una ración constante diariamente a la misma hora.

- Empuje regularmente el alimento. Es más probable que las vacas se vuelvan a acercar al comedero cuando se empuja el alimento, así que implemente un programa para asegurarse que esto se haga regularmente. Esta es una de las maneras más fáciles de estimular el CMS.

- anténgala limpia, seca y fresca. Mantenga la calidad de la ración para estimular el CMS. Esto significa protegerla del sol, la lluvia y cualquier basura. Si la ración se sirve en un día muy caluroso, esta se calentará y no será nada apetitosa.

El medio ambiente también importa

Provea el mejor medio ambiente para los grupos antes y después de frescas y usted observará resultados positivos.

- Minimice los cambios de corrales. Para reducir el estrés del animal durante el período de transición, minimice el número de movimientos de

Keep nutrition consistent

As a manager of transition cows, there are several areas to focus on to help cows successfully join the milking string. The ration is formulated by the herd nutritionist and your job is to make sure the right ration is delivered to the feedbunk and consumed. Here are some tips to ensure that happens:

- Consistency counts. Cows are creatures of habit. In the midst of change, provide as much consistency as possible, starting with the ration. This includes feeding a consistent diet every day that is delivered at the same time.

- Push up feed regularly. Cows are more prone to revisit the feedbunk when feed is pushed up, so implement a schedule to ensure this is done regularly. This is one of the easiest ways to encourage DMI.

- Keep it clean, dry and cool. Maintain ration quality to encourage DMI. This means protecting it from the sun, rain and other debris. If the ration is placed under the sun, the ration can heat and become unappealing.

Environment matters, too

Provide the best environment for the prefresh and postfresh groups and you'll see positive results.

- Minimize pen moves. To reduce animal stress during the transition period, minimize the number of pen moves for a consistent environment.

- Separate cows and heifers. Heifers and older cows have different nutritional and environmental needs, which make it hard to manage both together.

- Provide clean, dry and comfortable housing. Transition

Continúa en la página 18

Continued on page 18

Secure Covers

Tire-lessly protecting silage

NO
TIRES
NEEDED!






Secure Covers can eliminate the headaches and hassle of using tires, forever!

Contact Bag Man LLC
800-796-5333
www.afsbgman.com

DEALER INQUIRIES WELCOME



“Tough enough, even cows can walk on it”
 thomas fontaine

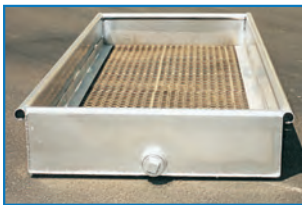
SALUD Y BUEN MANEJO DE SU HATO

- Diseñado y construido pensando en Productores de Leche
- Una manera segura y sencilla de tratar todo tipo de problemas de pezuñas
- Bisagras y Pivotes con baleros para una larga vida

- Sencillo de operar por un solo trabajador
- Fácil de limpiar, hecho para trabajo pesado, aprox. Una (1) tonelada de peso
- Sistema hidráulico, silencioso y resistente



Prensa fija con rotación para el recorte de pezuñas
 Se puede inclinar hacia la derecha o izquierda



Pediluvios de acero inoxidable
 20 x 76 x 183 o 244 cm
 Tallas modificadas para requisitos particulares disponibles



Pediluvios de Plástico
 15 x 81 x 198 cm

Los primeros con lo último

ALBERS

DAIRY EQUIPMENT

Calidad desde 1948!

OFICINA PRINCIPAL:
 14470 S. Euclid - Chino, CA 91710
 909-597-5537 phone • 909-393-8784 fax
 USA 1-800-872-5441

Llámenos para mayor información!!!

Distribuidores en México:

- Tijuana, Baja California
- Torreón, Coahuila
- Querétaro, Querétaro

Sitio web: www.albersdairyequipment.com
 email: sales@albersdairyequipment.com

CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 17

corral para un medio ambiente constante.

- Separe las vacas y las vaquillas. Las vaquillas y las vacas más grandes tienen diferentes necesidades nutricionales y de medio ambiente, lo cual hace muy difícil el manejarlas conjuntamente.
- Provea unas instalaciones limpias, secas y cómodas. Las vacas en transición deben tener un medio ambiente que las estimule a recostarse tanto como sea posible. El estar paradas y caminando, en vez de estar recostadas, reduce las reservas de energía que deben ser utilizadas para el mantenimiento diario y la producción de leche.
- Monitoree frecuentemente a las vacas frescas. El detectar rápidamente a las vacas enfermas puede reducir el tiempo requerido en el corral de enfermería antes de que puedan regresar al corral de frescas. Los desórdenes metabólicos son comunes dentro de las primeras semanas post-parto, así que manténgase atento a las vacas que se queden retrasadas en el grupo, dejen de comer, o se queden recostadas al servir el alimento. Estos son signos comunes de que la vaca no se siente bien. Establezca un protocolo de vacas frescas para medir la temperatura corporal de manera regular, lo cual puede detectar problemas tempranamente y evitar que las vacas sufran un desorden metabólico.

Las vacas en transición son las futuras productoras y generadoras de utilidades en el establo. Dependiendo como son manejadas, alimentadas y cuidadas influye directamente en su desempeño, lo cual hace que su trabajo como encargado de éstas sea de especial importancia. Manteniendo un medio ambiente bien monitoreado y ofreciendo una ración de alta calidad, las vacas se pueden unir a la fila de producción y desempeñarse exitosamente hasta su potencial. **EL**

CONTINUED FROM PAGE 17

cows should have an environment that encourages them to lay down as much as possible. Standing and walking, rather than lying down, depletes energy resources that should be devoted to daily maintenance and milk production.

- Monitor fresh cows frequently. Catching sick cows early can reduce the amount of time needed in the sick pen before they can return to the fresh cow pen. Metabolic disorders are common within the first few weeks after calving, so keep an eye out for cows that lag behind the group, stop eating or stay lying when feed is delivered. These are often signs that the cow is not feeling well. Set up a fresh cow protocol to measure temperatures regularly, which can detect problems early and prevent cows from coming down with a metabolic disorder.

Transition cows are the future milk producers and profit-makers of the dairy. How cows are handled, fed and cared for directly influences their performance, which makes your job as their caregiver especially important. By maintaining a closely-monitored environment and feeding a high-quality ration, cows can join the milking string and successfully perform to their potential. **EL**



Elliot Block

Nutricionista/Investigador

ARM & Hammer Animal Nutrition

Elliot Block

Nutritionist/Researcher

ARM & HAMMER Animal Nutrition



{ Ofrecemos soluciones para que CAFO reúna los requisitos del EPA }

Si usted está trabajando con el manejo de nutrientes o el abastecimiento de aguas, le ofrecemos los productos y el conocimiento para garantizar el éxito de los proyectos más simples hasta los más complejos.

ESPECIALISTAS EN:

FOSAS Y ESTANQUES AGRÍCOLAS
CUBIERTAS PARA DIGESTORES ANAERÓBICOS
PANTANOS CONSTRUIDOS
REVESTIMIENTOS PARA CANALES
MANEJO DE AGUAS PLUVIALES
MANEJO DE AGUAS RESIDUALES



LÍDERES EN GEOMEMBRANAS Y REVESTIMIENTOS

Firestone
SPECIALTY PRODUCTS

Para obtener información actualizada sobre el producto,
llamar al (800) 428-4442

www.firestonesp.com/el1 info@firestonesp.com

Prevención de mastitis basada en principios

por John H. Kirk, DVM, MPVM

La prevención de mastitis es crucial, no importa dónde se localice su establo o el estilo de manejo que tenga. Siguiendo estos principios, la producción de leche de buena calidad se convertirá en una parte clave de su operación, beneficiándose tanto las vacas como las cuentas en general:

1 Cuando ordeñe a las vacas, las tetas y puntas de las tetas tienen que estar secas y limpias

Las tetas y las puntas de éstas deben ser lavadas con agua y secadas completamente antes de que la leche se obtenga manual o mecánicamente. Se debe de poner atención en las puntas de las tetas.

2 Prevenga la transmisión de patógenos de vaca a vaca durante la ordeña.

Esto ha tenido éxito universalmente para el control de la mayoría de los problemas contagiosos de mastitis mediante la prevención de la propagación de una vaca infectada a otras no-infectadas durante la ordeña.

3 Evite lesiones a las tetas durante la ordeña.

Cualquier lesión a las tetas o sus puntas se convertirá, eventualmente, en un nuevo caso de mastitis.

4 Provea un medio ambiente en donde las vacas se mantengan limpias entre cada ordeña.

El material de las camas y áreas de descanso deberán de estar siempre limpios para evitar la contaminación en las puntas de las tetas y así reducir el tiempo de preparación antes de la ordeña.

5 Detección temprana de nuevas infecciones.

Esto es necesario para mantener el flujo de leche, asegurar una respuesta deseada al tratamiento y para prevenir infecciones crónicas. Una detección rápida de mastitis evitará brotes severos de mastitis.

6 Uso adecuado de medicamentos

Un uso apropiado de medicamentos es necesario para asegurar el éxito del tratamiento, prevenir infecciones crónicas, controlar el costo de medicamentos y evitar residuos de antibióticos en la leche.

7 Controlar la duración de las infecciones

Siempre que sea posible, la duración de la infección debe ser minimizada. Las infecciones crónicas de larga duración dañan fuertemente el tejido secretor lo que resulta en pérdida de producción de leche.

8 Monitoree el estatus de mastitis

Se deben de conocer la prevalencia y la incidencia de la mastitis dentro del hato y ser monitoreadas de manera regular.

Principle-based mastitis prevention

by John H. Kirk, DVM, MPVM

Mastitis prevention is critical, no matter where your dairy is located or what the management style is. By following these principles, quality milk production will become a key part of your dairy, benefitting both the cows and the bottom line:

1 Milk cows with clean, dry teats and teat ends

Teats and teat ends should be washed with water and dried completely before the milk is taken by hand or machine. Emphasis should be placed on the teat ends.

2 Prevent transfer of pathogens from cow to cow during milking

This has been universally successful to control most contagious mastitis pathogens by preventing spread from one infected cow to non-infected cows during the milking process.

3 Prevent injury to the teats during milking

Any injuries to the teats or teat ends will eventually end up with a new case of mastitis.

4 Provide an environment that allows the cows to remain clean between milking

Clean bedding and resting areas will prevent contamination of teat ends from environmental sources and reduce the preparation time prior to milking.

5 Early detection of new infections

This is necessary to preserve milk flow, insure desirable response to treatment and to prevent chronic infections. Prompt detection of mastitis will preclude severe mastitis outbreaks.

6 Proper use of medications

Appropriate use of medications is necessary to insure treatment success, prevent chronic infections, control cost of medications and prevent antibiotic residues in milk.

7 Control duration of infections

Infection duration should be minimized whenever possible. Long duration chronic infections heavily damage the secretory tissues resulting in lost milk production.

8 Monitor mastitis status

The prevalence and incidence of mastitis within the herd must be known and monitored on a regular basis.

9 Raise mastitis free replacements

This will insure ability to cull for mastitis in older cows, lower the prevalence of herd infection and preclude the need to purchase adult cow replacements.

10 Assume all purchased replacements are infected

When purchase of replacement is necessary, whether heifers or cows, assume that they are infected at the time they enter the herd.

Continúa en la página 20

Continued on page 20

9

Críe re-emplazos libres de mastitis

Esto garantizará el poder eliminar vacas más grandes por mastitis, bajará la prevalencia de infección en el hato y evitará la necesidad de comprar vacas adultas de re-emplazo.

10

Suponga que todos los re-emplazos comprados están infectados.

Cuando necesite comprar re-emplazos, ya sean vaquillas o vacas, suponga que éstas están infectadas al momento de entrar al hato.

11

Provea una nutrición adecuada para prevenir un aumento en la susceptibilidad a la mastitis.

La glándula mamaria puede resistir la mayoría de las infecciones si las vacas son alimentadas con los nutrientes esenciales que requiere para mantener la resistencia a nuevas infecciones.

12

Control de moscas

Se sabe que las moscas son portadoras de bacterias de un lugar a otro. También pueden provocar lugares de infección al pararse en las puntas de las tetas.

13

Provea capacitación de la rutina de ordeña.

Los nuevos ordeñadores deben de ser capacitados y los otros ordeñadores deben de recibir cursos de actualización acerca de las técnicas de ordeña que se espera utilicen.

14

Asigne responsabilidades a todas las áreas de prevención de mastitis.

Por cada uno de estos principios, debe de haber una descripción del trabajo escrita para cada individuo. Todos y cada uno de ellos deben de saber y entender su función en la prevención de mastitis.

A pesar de las variaciones en sistemas de producción y manejo a través de fronteras y regiones geográficas, se puede poner atención a los anteriores principios de prevención de mastitis con éxito en cualquier lugar. Todo depende del ganadero para diseñar formas de aplicar cada principio de una manera que sea apropiada para su tipo de operación y sistema de manejo. Los ganaderos alrededor del mundo son ingeniosos y pueden lograr esto. Los resultados de una atención rutinaria serán una baja prevalencia de mastitis y una mayor producción de leche de buena calidad. **EL**

11

Provide adequate nutrition to prevent increased susceptibility to mastitis

The mammary gland can resist most infections if it is adequately supplied with the essential nutrients it needs to maintain resistance to new infections.

12

Fly control

Flies are known to carry bacteria from one place to another. They can also cause sites for infections by biting the teat ends.

13

Provide routine milker training

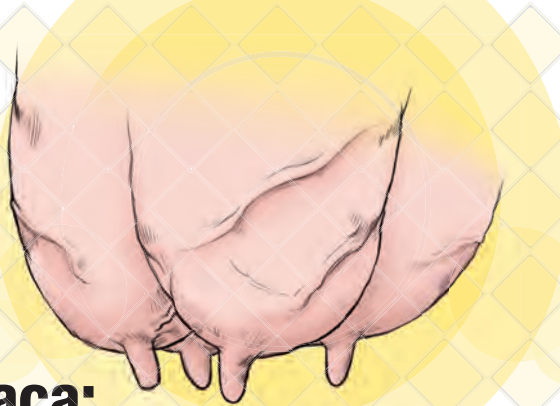
New milkers should be trained and other milkers should be routinely refreshed on the milking techniques that they are expected to use.

14

Assigned responsibilities for all areas of mastitis prevention

For each of these principles, there should be a written job assignment to a specific individual. Everyone should know and understand their part in mastitis prevention.

Despite the variations in production husbandry and management across borders and geographical regions, attention to these principles of mastitis prevention can be applied with success in any location. It is up to the dairymen to contrive ways to apply each principle in a way that is appropriate for his type of dairy and management system. Dairymen the world over are ingenious and can get the job done. The results of routine attention will be low prevalence of mastitis and higher production of quality milk. **EL**



Bienestar de la vaca: Salud de la ubre

por el staff de DeLaval

Mastitis

La mastitis es la enfermedad más costosa en la industria lechera al día de hoy. Las pérdidas se estiman en hasta 184 Euros por vaca anualmente. Es obvio que los ganaderos deben de controlar esta enfermedad para lograr las máximas utilidades de su operación.

Los organismos que causan mastitis

Alrededor del 95% de todas las infecciones son causadas por *Streptococcus agalactiae*, *Staphylococcus aureus*, *Streptococcus dysgalactiae*, *Streptococcus uberis* y *Escherichia coli*. El cinco por ciento restante es causado por otros organismos.

Organismos contagiosos

Los organismos contagiosos se propagan a través de manos, unidades de ordeña, etc. Estos incluyen *Strep. Agalactiae*, *Staph. Aureus*

Continúa en la página 22

Cow comfort: Udder health

by DeLaval staff

Mastitis

Mastitis is the most expensive disease in the dairy industry today. Losses are estimated to be as much as Euro184 per cow annually. It is obvious that dairy farmers must control this disease to achieve maximum profit from their enterprise.

Mastitis-causing organisms

About 95 percent of all infections are caused by *Streptococcus agalactiae*, *Staphylococcus aureus*, *Streptococcus dysgalactiae*, *Streptococcus uberis* and *Escherichia coli*. The remaining five percent are caused by other organisms.

Contagious organisms

Contagious organisms are spread by hands, milking units, etc. They include *Strep. agalactiae*, *Staph. aureus* and *Strep. dysgalactiae*.

Continued on page 22

WE PROMISE:
At least 70%
savings on dip!

This is what your monthly
DIP USAGE should be

Milking 2x Daily		Milking 3x Daily	
100 Cows	5 gallons	100 Cows	7.5 gallons
400 Cows	20 gallons	400 Cows	30 gallons
2,000 Cows	100 gallons	2,000 Cows	150 gallons

& 100% Skin Coverage



It only takes 3 drops
of dip to paint the
ENTIRE SURFACE of
one teat

A FULL LINE-UP
of money-saving solutions



The Original
Thrifty Dipper

Turn Your
Dip Cup Into
A Thrifty
Dipper with
the Super
Switch®
Adapter

Thrifty Spray Adapter-
Works with All
Models of Sprayers



The Strip, Dip & Scrub
Glove aka "The JAH"
Makes Dirty Udders and
Teats a Thing of the Past

U.S. Patent #7,387,086

Please see our products in action: www.mastitismanagementtools.com
(Click on "Products" to view.)

THANKS FOR CALLING!!!! More dairymen than ever before are using the **THRIFTY DIPPER**. If you haven't called and want 100% skin coverage at these dip levels, **PLEASE CALL TODAY**, we will help you.
Dennis Hakes, Owner

Call To Begin Saving!

866-677-1166 • 208-677-1166

www.mastitismanagementtools.com

CONTINUACIÓN DE LA PAGINA 21

y *Strep. Dysgalactiae*. *Strep. Agalactiae* vive en la ubre y no puede existir fuera de ésta. Es susceptible a la penicilina y una vez eliminada, por lo general no regresa al hato a menos que se compren vacas infectadas. *Staph. Aureus* vive en la ubre y en la superficie de la piel de una vaca infectada. Puede ser controlado de manera efectiva con un buen manejo y es moderadamente susceptible a los antibióticos cuando la infección involucra primero la glándula.

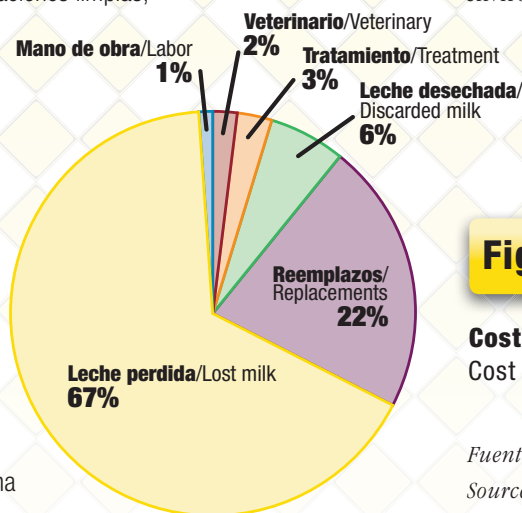
Las infecciones antiguas por lo general no responden al tratamiento. Algunos casos severos pueden provocar la muerte. *Strep. Dysgalactiae* vive casi en todos lados, desde la ubre y el rúmen hasta el estiércol en la granja. Puede ser controlado con una sanitización apropiada y es moderadamente susceptible a los antibióticos.

Organismos del medio ambiente

Los organismos del medio ambiente viven en el medio ambiente de la vaca y siempre están presentes. La bacteria *E. coli* es un organismo de contaminación del medio ambiente que vive en el estiércol, agua contaminada y material utilizado como cama. Se requiere una excelente higiene tanto medioambiental como de la teta para su control. No son susceptibles a los antibióticos. *Strep. uberis* vive prácticamente en todos lados, del rúmen y heces hasta la ubre. Puede ser controlado con una apropiada sanitización y el ordeñar ubres limpias y secas.

Prevención

Ha sido sabido por mucho tiempo que la tasa de nuevas infecciones aumenta con el número de bacterias en la punta de la teta. Relaciones previas se habían hecho entre instalaciones limpias, vacas limpias y menor conteo de células somáticas en el tanque. Un índice de sanitización ambiental basado en el estiércol presente en la vaca y en su medio ambiente fue útil para predecir la incidencia de mastitis por coliformes en un experimento. Un estudio reciente de corte de colas completado en la Universidad de Wisconsin-Madison demostró un aumento significativo en la prevalencia de patógenos de mastitis en el medio ambiente conforme el índice de higiene de las ubres aumentó. Una buena rutina de higiene es esencial para una buena salud de la ubre. **EL**



CONTINUED FROM PAGE 21

Strep. agalactiae lives in the udder and cannot exist outside it. It is susceptible to penicillin and once eliminated, usually does not return to the herd unless infected cows are purchased. *Staph. aureus* lives in the udder and on the skin surfaces of an infected cow. It can be controlled effectively with good management and is moderately susceptible to antibiotics when the infection first involves the gland.

Older infections usually do not respond to treatment. Severe cases may cause death. *Strep. dysgalactiae* lives almost anywhere, from the udder and rumen to feces and the barn. It can be controlled with proper sanitation and is moderately susceptible to antibiotics.

Environmental organisms

Environmental organisms live in the cows' environment and are always present. *E. coli* bacteria are environmental pollution organisms which live in feces, polluted water and bedding material. Excellent environmental and premilking teat hygiene is needed for their control. They are not susceptible to antibiotics. *Strep. uberis* live almost everywhere, from the rumen and feces to the udder. They can be controlled by proper sanitation and milking clean, dry udders.

Prevention

It has long been known that the rate of new infections increases with the number of bacteria at the teat end. Previous associations have been made between clean housing, clean cows and lower bulk tank somatic cell counts. An index of environmental sanitation based on the amount of manure present on the cow and in her environment was a predictor for the occurrence of coliform mastitis in one study. A recent tail-docking study completed at the University of Wisconsin-Madison demonstrated a significant increase in the prevalence of environmental mastitis pathogens as poor udder hygiene scores increased. A good milking routine is essential for good udder health. **EL**

Figure 1

Costo de la mastitis basado en 200 euros vaca/año:
Cost of mastitis based on Euro 200 cow/year:

Fuente: W.D. Gilson; Porcentaje de pérdida para varias categorías.
Source: W.D. Gilson; Percentage of loss for various categories.



AgriLac
Tecnología Lactea

Manejo Electronico de Hato



Tel. 305 888 5303
agrilac@agrilac.com

USA

Fax 305 888 5086
www.agrilac.com



VAQUILLAS - REEMPLAZOS

Contacto

Asociacion de Exportadores de Ganado de Los EE. UU.

Fax **480 247 4797**

contact@livestockexporters-usa.com

www.livestockexporters-usa.com



MARKETPLACE

¡A entrar al ring!



UDDER TECH
Overoles probados contra
inmersión (absorción) del agua.
1-888-438-8683
www.uddertechinc.com

Knowledgeable Experienced

EASTERN WASHINGTON DAIRY

SALE OR LEASE

625 Head Nutrient Mgmt Plan

Double 8 Parlor

160 Gross Acres, 135 Cropland Acres

Main Dwelling, Employee Housing

Eric Weinheimer

Eastern Washington's Dairy Farm Specialist

(509) 845-4389



Professional Quality Bulls

- ♦ Red & white - Black & white
- ♦ Vaccinated - tested negative Johnes & BVD-PI
- ♦ Virgin bulls with breeding soundness exams
- ♦ Quality outcross genetics
- ♦ Top of the line pedigrees
- ♦ We can deliver



*Our Bulls have the
Nutz, Buttz & Gutz
to get the job done!*

(920) 980-5700

Colorado Moratorium!

Call before coming to Colorado!

COLORADO DAIRIES AND FARMS

New sites, existing dairies, private sales,
water rights and farms for sale.

mark@landpros.net • 303-772-1164

LANDPROFESSIONALS, LLC

Spanjer Impact Silage Roller

High point pressure
More even surface
Less air under the plastic



(519) 897-1891

Spanjermachines.com

90 HOLSTEIN BULLS

- ✓ Virgin ~ Excellent Pedigrees
- ✓ 1,000 to 1,100 pounds
- ✓ BVD Negative
- ✓ Semen Tested ~ All Vaccines
- ✓ Ready for Heavy Service
- ✓ One or More

**Priced
to Sell!**



Mills Brothers Livestock
Mooreville, NC
(704) 657-2234

ARIZONA AG PROPERTIES

Priced for Production - 300 cow

Silver Creek Ranch, Douglas, AZ

550 Deeded - 15,484 total - 8 stockwells

Multiple Stockwaters with pipelines

Reduced to Sell - \$700K Cash/\$750K Carry

Established Pivot Farm - 823 acres

San Simon, AZ - \$3,292,000

Shallow, abundant, high-quality water

New or newly reworked wells and electricity

Farm/Grazing - 1,215 acres

5,000 gallons per minute - perimeter fenced

Shop buildings and highway access

Price Reduced - \$800/acre - Carryback?

Wells Ranch - \$400,000

395 deeded - 200 State Lease

We Appreciate Listings

Dan and Jeril Benedict

Capital Real Estate

(520) 316-8095 www.dansellsland.com



DON'S EASY-CHUTE

Very comfortable and safe for the cow and the operator!!
Keeps the cow upright!! 2 H.D. belly belts!! She can't fall
out the front or back!! They do not lift her off the floor, just
prevents her from falling and hurting herself or you!! Easy fast
pickup of the front or back feet!! No troublesome hydraulics!!

Easy to work on the front or back feet!! Can do standup
cesareans or D-A's & any work needed on the udder or teats!!
She locks herself in & when she comes in she can exit thru the
front or back!! Designed for the day-to-day operations for all
sized dairy cows & heifers!! New lower pricing, resulting from
lower steel costs!! Built strong to last long!!

Call Don or Howard today at

DON THEMME ENTERPRISES INC.
THE COW COMFORT SPECIALISTS!!!

1-800-808-4366

See our website~donthemmenterprises.com

Newly Permitted Dairy

For Sale in Briscoe County, Texas

- CAFO for 3,800 head (3,600 milking)
- 1,440 total acres in Silverton ~ ideal dairy
- 7 Wells
- 2 Barns (side by side - one with big office)
- All land with Farm to Market frontage
- Great labor base from 5 towns
- Possibly 2 houses within ¼ mile from land

For more information, call:

(806) 847-2539 • Home

(806) 983-0378 • Mike

(806) 983-0379 • Barbara

MILKING EQUIPMENT

BUY - SELL - TRADE

Used Bulk Tanks, Cooling Equipment, Claws,
Pulsators, Take Offs & more

Salvage House

800-844-5427

www.hamilton.net/salvage email: salvage@hamilton.net

PREMIUM QUALITY ALFALFA

- 4x4x8, 3x4x8 & 3x3x8
- Premium DAIRY quality
- Testing 150-220 RFV (56-63TDN)
- Delivery in USA

Financing
Available!



Satisfaction
Guaranteed!

(800) 501-4919

BALEWAGONS: NEW HOLLAND

Buy/Sell self-propelled and pull-type
models, financing, delivery and trades.

Call Jim at **(208) 880-2889**

www.balewagon.com

EL LECHERO
the dairyman español/english

CLASSIFIEDS

(800) 320-1424 Phone

(208) 324-1133 Fax

natalie@progressivedairy.com



¿Porqué despuntar?

por Universidad de Wisconsin Extensión

El primer paso en las rutina de ordeño es el despunte. Es necesario despuntar cada pezón 3 o 4 veces para estimular la bajada de leche. Una apropiada bajada de leche reduce el tiempo del ordeño y disminuye el daño causado por la máquina de vacío sobre la punta de los pezones. También es importante a los fines detectar los primeros signos de mastitis, de reducir la severidad de la infección y también reducir el riesgo de transmitir la infección al siguiente animal. En los primeros chorros de leche existe un mayor número de bacterias, las que se eliminarían y así se disminuiría el número de bacterias del tanque de leche, lo cual significa una leche de mejor calidad.

- Examinar la leche en busca de signos de mastitis
- La detección a tiempo es importante para un exitoso tratamiento de la mastitis
- Buena estimulación para la bajada de la leche
- Los primeros chorros tienen altas cantidades de bacterias **EL**

Why forestrip?

by University of Wisconsin Extension

The first step in the milking routine is to forestrip. You should strip each teat 3 or 4 times to start milk letdown. Proper milk let down will reduce milking time and lessen the damage to teat ends by the milking machine vacuum. It is also a good way to detect early signs of mastitis, reducing the severity of the infection and the possibility of it spreading to other animals. Forestripping removes first milk from the udder, which often contains high levels of bacteria. Stripping the first milk out allows the overall bacteria load in the bulk tank to be lowered, which means better quality milk.

- Examine milk for signs of mastitis
- Early detection is important for successful treatment of mastitis
- Good stimulation is required for milk letdown
- First streams of milk are high in bacteria count **EL**

A **Greener** solution to the Copper Sulfate Blues...

Hoofsure **Endurance**

Hoofsure Endurance ticks all the boxes

- ✓ Works in heavily contaminated footbaths
- ✓ Highly Effective
- ✓ Very Economical
- ✓ Environmentally Friendly
- ✓ Easy to use & store



Copper Sulfate doesn't

Hoofsure Endurance is a unique organic footbath solution containing 5 different active ingredients with multiple modes of action.

This provides potent and sustained antiseptic activity with greatly reduced potential for resistance, unlike other footbath solutions such as copper sulfate or antibiotic footbath preparations.

In the U.S. Hoofsure Endurance has been used extensively to prevent hairy heel warts and inter-digital dermatitis.

For details or your nearest supplier contact:

California: Michael Cardoso (209) 607-9768

North East: Mark Shuss (814) 327-5308

North West: Aaron Johnson (360) 941-1577

Mid West: Michelle Wieghart (715) 279-4974

Canada: Phil Aldridge (877) 501-5003

Distributors still required for other areas, contact **Mark Shuss** for details.



Provita
ANIMAL HEALTH NATURALLY

Provita Eurotech Limited

21 Bankmore Road, Omagh,

Co. Tyrone, Northern Ireland, BT79 0EU

Tel: +44 (0)28 8225 2352

Fax: +44 (0)28 8224 1734

Email: info@provita-animalhealth.com

www.provita-animalhealth.com



PROGRESSIVE HAY GROWER

IS BECOMING

FORAGE
PROGRESSIVE FORAGE GROWER

Here is what is coming with the new *Progressive Forage Grower* magazine:

- Complete editorial coverage on all aspects of forage production – hay, silage and pasture
- More issues each year – we will now deliver you more articles and more timely content eight times per year instead of six
- Expanded market reports – current production trends, pricing and weather forecasts
- E-newsletter – critical information to growers to complement timeless information contained in the magazine
- Special focus issues detailing the latest in varieties, markets, profitability and more



If your operation could benefit from this publication, go online to **www.progressiveforage.com/subscribe** or call **(208) 324-4860** and receive your first issue in August.

Ten years in the making . . .



Coming
August 2009

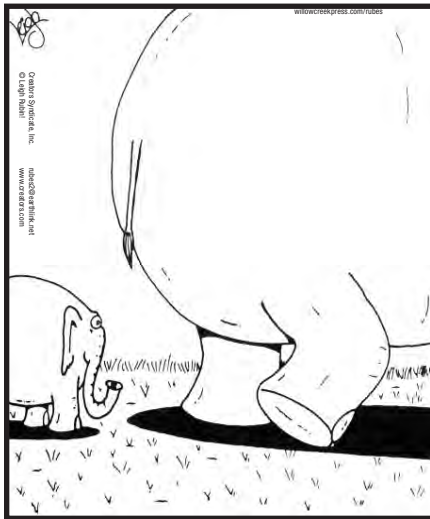
www.progressiveforage.com

FORAGE
PROGRESSIVE FORAGE GROWER

238 West Nez Perce
PO Box 585, Jerome, ID 83338-0585
PHONE (208) 324-4860
FAX (208) 324-1133
TOLL FREE (800) 320-1424

Caricaturas/Comics

Rubes® by Leigh Rubin



“Ese día, el pequeño Ethan aprendió dos lecciones valiosas... cómo los elefantes diseminan las semillas y contribuyen a un medio ambiente sano y diverso, y porqué nunca debe de seguir a su madre muy de cerca.”

“That day, little Ethan would learn two valuable lessons ... how elephants spread seeds and contribute to a diverse and healthy environment, and why he should never follow his mother too closely.”

Rubes® by Leigh Rubin



“Si, conozco muy bien la regla de ‘no muerdas la mano’. Pero muéstrame dónde dice algo acerca del cuello”.

“Son, it looks like our next cattle-driving lesson will be on braking under emergency situations.”

www.el-lechero.com



www.el-lechero.com provides dairy teams with valuable resources that enable them to succeed at their jobs. Find current and past center spreads as well as dictionary terms that can be printed out for use by your team!

www.el-lechero.com also has current and past issue articles in both Spanish and English. Check it out today!

En www.el-lechero.com encuentra los términos de uso en las lecherías, los cuales provienen de fuentes reconocidas que le permite a los lectores tener éxito en sus trabajos. También puede encontrar las páginas centrales lo mismo que los términos del diccionario; los cuales pueden ser impresos para que los use en su lechería.

www.el-lechero.com también tiene los artículos de ediciones anteriores y están en inglés y español. Reviselo hoy!

EL LECHERO
the dairyman
español/english

www.el-lechero.com dairy@progressivedairy.com
Corporate Office: PO Box 585 • Jerome, ID 83338-0585 p. 208.324.7513 f. 208.324.1133
California Office: PO Box 1295 • Corona, CA 92878-1295 p. 951.340.3580 f. 951.340.3581

El Lechero Julio 2009



¿Esta renga y quien es responsable?

Un programa de recorte de pezuñas manejado por sus empleados puede evitar muchos problemas de cojeras en su hato. El recorte de pezuñas se debe hacer correctamente. Nosotros podemos capacitar a su encargado para hacer el trabajo correcto... en inglés o español... ¡Si Hablamos Español!

Este es un nuevo servicio que ofrece DairyWorks

La capacitación sobre el recorte de pezuñas es un beneficio económico para usted.

Un apropiado recorte de pezuñas:

- **Reduce el costo** del recorte de pezuñas por servicio externo.
- **Atiende inmediatamente a las vacas rengas**, cuando más lo necesita y da mejores resultados.
- **Previene cojeras**. Hecho correctamente, el recorte de pezuñas evita cojeras y le ahorra dinero.
- **Hace más eficiente** el trabajo y tiempo de su personal.
- **Satisface a sus empleados**. Tienen la confianza de haber sido capacitados correctamente y saben que pueden hacer el trabajo bien hecho.



Gumaro González, entrenador y especialista técnico bilingüe (Inglés y Español) de DairyWorks, les enseñara a sus encargados y empleados claves en el idioma de su preferencia.

- Utilizara materiales de capacitación para explicar conceptos básicos y disipar información falsa sobre el recorte de pezuñas.
- Gumaro ha sido capacitado por "Los expertos" y tiene extensa experiencia. El sabe lo que los empleados en la granja necesitan y buscan.

DairyWorks Management System

Su proveedor bilingüe de información y servicios de manejo practico para la Industria Lechera.

Contacte a Cindy en DairyWorks hoy para fijar una cita.

480-831-6358 or dairyworks@aol.com



DairyWorks
MANAGEMENT SYSTEM

www.dairyworks.com

20118 N. 67th Ave • Suite 300-483 • Glendale, AZ 85308 • Fax 623-825-0654



FRANK AGUIRE
Bettencourt Southside Dairy
Hansen, Idaho

**"OBTENGO MÁS CON EXCEDE QUE
CON OTROS TRATAMIENTOS. NO
SOLO ES MENOS COSTOSO, SINO
QUE REDUCE LA MANO DE OBRA
Y DURA MÁS!"**

Vea por qué tantos veterinarios, productores y trabajadores recurren a EXCEDE® (ácido libre cristalino de ceftiofur) y dejan atrás los antibióticos de inyección diaria. Una terapia extendida para la ERB en una sola dosis, cumplimiento inmediato, sin eliminación alguna de leche, cómodo para la vaca, resultados comprobados... ¿por qué no le pregunta a su veterinario sobre EXCEDE? Como en el caso de todo medicamento, el empleo de EXCEDE está contraindicado en animales con hipersensibilidad al fármaco. Si bien es segura en ganado cuando se administra correctamente, la inyección intraarterial inadvertida en la oreja es posible y es mortal. EXCEDE tiene un tiempo de retiro previo al sacrificio de 13 días.

EXCEDE®
(Ácido libre cristalino de ceftiofur)
Suspensión Estéril

El bienestar de la lechería hace la diferencia.



Pfizer Animal Health

Todas las marcas son propiedad de Pfizer Inc., y sus afiliados o licenciadores. ©2009 Pfizer Inc. Todos los derechos reservados. EXD09018



For subcutaneous injection in the posterior aspect of the ear where it attaches to the head (base of the ear) in lactating dairy cattle. For subcutaneous injection in the middle third of the posterior aspect of the ear or in the posterior aspect of the ear where it attaches to the head (base of the ear) in beef and non-lactating dairy cattle. Not for use in calves to be processed for veal.

CAUTION

Federal (USA) law restricts this drug to use by or on the order of a licensed veterinarian.

INDICATIONS

EXCEDE Sterile Suspension is indicated for treatment of bovine respiratory disease (BRD), shipping fever, pneumonia) associated with *Mannheimia haemolytica*, *Pasteurella multocida*, and *Histophilus somni* in beef, non-lactating dairy, and lactating dairy cattle.

EXCEDE Sterile Suspension is also indicated for the control of respiratory disease in beef and non-lactating dairy cattle which are at high risk of developing BRD associated with *M. haemolytica*, *P. multocida*, and *H. somni*.

EXCEDE Sterile Suspension is also indicated for the treatment of bovine foot rot (interdigital necrobacillosis) associated with *Fusobacterium necrophorum* and *Porphyromonas levis* in beef, non-lactating dairy, and lactating dairy cattle.

CONTRAINDICATIONS

As with all drugs, the use of EXCEDE Sterile Suspension is contraindicated in animals previously found to be hypersensitive to the drug.

WARNINGS

**FOR USE IN ANIMALS ONLY.
NOT FOR HUMAN USE.**

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

Penicillins and cephalosporins can cause allergic reactions in sensitized individuals. Topical exposures to such antimicrobials, including ceftiofur, may elicit mild to severe allergic reactions in some individuals. Repeated or prolonged exposure may lead to sensitization. Avoid direct contact of the product with the skin, eyes, mouth and clothing. Sensitization of the skin may be avoided by wearing latex gloves.

Persons with a known hypersensitivity to penicillin or cephalosporins should avoid exposure to this product.

In case of accidental eye exposure, flush with water for 15 minutes. In case of accidental skin exposure, wash with soap and water. Remove contaminated clothing. If allergic reaction occurs (e.g., skin rash, hives, difficult breathing), seek medical attention.

The material safety data sheet contains more detailed occupational safety information. To obtain a material safety data sheet please call 1-800-733-5500. To report any adverse event please call 1-800-366-5288.

Injection of EXCEDE Sterile Suspension into the arteries of the ear is likely to result in sudden death to the animal.

RESIDUE WARNINGS

- Following label use as a single treatment, a 13-day pre-slaughter withdrawal period is required.
- Following label use as a single treatment, no milk discard period is required for this product.
- Use of dosages in excess of 3.0 mg CE/lb (6.6 mg CE/kg) BW or administration by unapproved routes (subcutaneous injection in the neck or intramuscular injection) may cause violative residues.
- A withdrawal period has not been established for this product in pre-ruminating calves.
- Do not use in calves to be processed for veal.

PRECAUTIONS

Following subcutaneous injection in the middle third of the posterior aspect of the ear, thickening and swelling (characterized by aseptic cellular infiltrate) of the ear may occur. As with other parenteral injections, localized post-injection bacterial infections may result in abscess formation. Attention to hygienic procedures can minimize their occurrence.

Following injections at the posterior aspect of the ear where it attaches to the head (base of the ear), areas of discoloration and signs of inflammation may persist at least 13 days post administration resulting in trim loss of edible tissue at slaughter. Injection of volumes greater than 20 mL, in the middle third of the ear, may result in open draining lesions in a small percentage of cattle.

The effects of ceftiofur on bovine reproductive performance, pregnancy, and lactation have not been determined.

ADVERSE EFFECTS

Administration of EXCEDE Sterile Suspension into the ear arteries is likely to result in sudden death in cattle. During the conduct of clinical studies, there was a low incidence of acute death (nine out of approximately 6000 animals). Three of these deaths were confirmed to be the result of inadvertent intra-arterial injection. No other adverse systemic effects were noted for either the antibiotic or formulation during any of the clinical and target animal safety studies.

STORAGE CONDITIONS

Store at controlled room temperature 20° to 25°C (68° to 77°F). Shake well before using. Contents should be used within 12 weeks after the first dose is removed.

HOW SUPPLIED

EXCEDE Sterile Suspension is available in the following package size: 100 mL vial

U.S. Patent No. 5,721,359 and other patents pending.

NADA #141-209, Approved by FDA

Distributed by:



Pharmacia & Upjohn Company
Division of Pfizer Inc, NY, NY 10017

www.EXCEDE.com or call 1-866-387-2287

818 188 005
692432
Revised June 2008